

# 書面質詢

謝誓宏議員

## 倡特區政府增聘翻譯人才，促同時公佈中葡雙語文件

2023年2月3日我們以書面質詢的形式要求特區政府就葡文在公共部門的使用狀況以及中葡雙語人才培訓提出書面質詢。要求特區政府就及時更新、推出行政、立法、司法部門的中葡文雙語文件、落實第101/99/M號法令在政府行政部門的執行情況和切實推動中葡文雙語人才的培養機製作答覆。

本人在書面質詢中向政府提問如何解決行政部門、立法、司法機關的雙語檔未同時公佈的問題，以及第101/99/M號法令第六條第一款在行政部門的落實情況，特區政府並未回答。

針對如何培養中葡雙語翻譯人才，特區政府僅回覆：“特區政府對需要以中葡雙語發出的資料.....即使未能同時提供，亦會盡快提供譯文.....在中葡翻譯人員的培養方面，特區政府自2005年其餘歐盟傳譯總司合作開展一系列翻譯和傳譯培訓計劃.....此外，特區政府借助中葡公文翻譯系統等科技手段，輔助翻譯人員日常工作，提升疑問統一性和準確性。特區政府將持續評估及善用資源，進一步提升中葡翻譯工作的質量與效率。”

**基於此，本人向政府提出如下質詢，並要求適時給予清楚、準確、連貫和完整的回覆：**

一、特區政府如何解決行政部門、立法、司法機關雙語檔翻譯存在滯後性的問題？

二、特區政府是否明晰各單位、部門對第101/99/M號法令第六條第一款“對行政當局機關及行使當局權力之被特許實體，任何人均有權在口頭或書面上使用任一正式語文，並有權以其選擇之正式語文獲得答覆”在日常工作的落實執行情況，各單位、部門是否有足夠的中葡雙語人才能夠流暢、順利地用口語、書面等形式解決來自市民的事務？

三、特區政府無法同時公佈中葡檔的原因是什麼，若為翻譯人員人手不足，澳門本地高校培養了大批的雙語翻譯人才，特區政府會否考慮聘請這些高校畢業生翻譯人才，以補充政府翻譯人手不足，加速推動政府網站中葡檔、諮詢的公佈？

